

Psalm 8

1 Ein Psalm von David,
ja ein Lied. Auf der Gittit.

2 Gott, unser Chef, dein Name so gross, so genial,
ich kann dich entdecken, überall.

3 Wenn die Kleinen und Schwachen für dich was singen,
nimmst du diese Lieder, um deine Feinde in die Knie zu zwingen.

4 Wenn ich mich umschau: Alles hast du erschaffen,
Sonne, Sterne und Mond. Ich kann's nicht fassen

5 Was ist da schon ein Mensch, und doch denkst du an ihn.
Bist bei all seinem Sein, Schein und Zieh'n.

6 Nur wenig kleiner als dich hast du ihn gemacht.
Versehen mit Schönheit und Respekt, du hast an alles gedacht.

7 Er ist auch der Chef über all deine Sachen,
sie liegen zu seinen Füßen und können gar nix dagegen machen.

8 Zum Beispiel Schafe und Rinder, dazu auch der wilde Bär,
9 die Vögel am Himmel und Fische im Meer.

10 Gott, unser Chef, ich sag's jetzt noch mal,
wie's anfang, soll's enden. Dein Name ... genial!

Luther 2017	Neue Genfer Bibel	Gute Nachricht	Hoffnung für alle	Neue evang. Uebersetz.
<i>Die Herrlichkeit Gottes und die Größe des Menschen</i>	<i>Was ist der Mensch, dass du an ihn denkst?</i>	<i>Gottes Hoheit und die Würde des Menschen</i>	<i>Die Krone der Schöpfung</i>	<i>ottes Schöpferherrlichkeit</i>
1 Ein Psalm Davids, vorzusingen, auf der Gittit.	1 Für den Dirigenten. Auf beschwingte Weise zu begleiten. Ein Psalm Davids.	Ein Lied Davids, zu begleiten auf gatitischem Instrument.	Ein Lied von David, zum Spiel auf der Gittit ¹ .	Dem Chorleiter. Schwungvoll begleiten! Ein Psalmlied von David.
2 HERR, unser Herrscher, wie herrlich ist dein Name in allen Landen, der du zeigst deine Hoheit am Himmel!	2 Herr, unser Herrscher, wie berühmt ist dein Name in aller Welt! Ja, auch am Himmel zeigst du deine Größe und Herrlichkeit.	2 Herr, unser Herrscher! Groß ist dein Ruhm auf der ganzen Erde! Deine Hoheit reicht höher als der Himmel.	2 HERR, unser Herrscher! Die ganze Welt spiegelt deine Herrlichkeit wider, der Himmel ist Zeichen deiner Hoheit und Macht.	Gott, du unser Herr, / wie herrlich ist dein Name überall auf der Welt! / Über den Himmel breitest du deine Hoheit aus,
3 Aus dem Munde der jungen Kinder und Säuglinge / hast du eine Macht zugerichtet um deiner Feinde willen, dass du vertilgest den Feind und den Rachgierigen.	3 Schon Säuglingen und kleinen Kindern hast du dein Lob in den Mund gelegt, damit sie deine Macht bezeugen. Das hast du so bestimmt, um deine Gegner zu beschämen, um jeden Feind und Rachsüchtigen zum Schweigen zu bringen.	3 Aus dem Lobpreis der Schwachen und Hilflosen ¹ baust du eine Mauer, an der deine Widersacher und Feinde zu Fall kommen.	3 Aus dem Mund der Kinder und Säuglinge lässt du dein Lob erklingen. Es ist stärker als das Fluchen deiner Feinde. Erlahmen muss da ihre Rachsucht, beschämt müssen sie verstummen.	und aus dem Mund von Kindern und Säuglingen schaffst du dir Lob, / ein Bollwerk, das deine Gegner beschämt / und alle Feinde zum Schweigen bringt.

Luther 2017	Neue Genfer Bibel	Gute Nachricht	Hoffnung für alle	Neue evang. Uebersetz.
4 Wenn ich sehe die Himmel, deiner Finger Werk, den Mond und die Sterne, die du bereitet hast:	4 Wenn ich den Himmel sehe, das Werk deiner Hände, den Mond und die Sterne, die du erschaffen und 'an ihren Ort' gesetzt hast, 'dann staune ich':	4 Ich bestaune den Himmel, das Werk deiner Hände, den Mond und alle die Sterne, die du geschaffen hast:	4 Ich blicke zum Himmel und sehe, was deine Hände geschaffen haben: den Mond und die Sterne – allen hast du ihren Platz zugewiesen.	Sooft ich den Himmel ansehe, das Werk deiner Hand, / den Mond und die Sterne, die du gemacht hast:
5 was ist der Mensch, dass du seiner gedenkst, und des Menschen Kind, dass du dich seiner annimmst?	5 Was ist der Mensch, dass du an ihn denkst? Wer ist er schon, dass du dich um ihn kümmerst!	5 Wie klein ist da der Mensch, wie gering und unbedeutend! Und doch gibst du dich mit ihm ab und kümmerst dich um ihn!	5 Was ist da schon der Mensch, dass du an ihn denkst? Wie klein und unbedeutend ist er, und doch kümmerst du dich um ihn.	Was ist da der Mensch, dass du an ihn denkst, / der Adamssohn, dass du Acht auf ihn hast?
6 Du hast ihn wenig niedriger gemacht als Gott, mit Ehre und Herrlichkeit hast du ihn gekrönt.	6 Du hast ihn nur wenig geringer gemacht als Gott, mit Ehre und Würde hast du ihn gekrönt.	6 Ja, du hast ihm Macht und Würde verliehen; es fehlt nicht viel und er wäre wie du.	6 Du hast ihn nur wenig geringer gemacht als die Engel, ja, mit Ruhm und Ehre hast du ihn gekrönt.	Du hast ihn nur wenig unter die Engel gestellt / und krönst ihn mit Ehre und Pracht.
7 Du hast ihn zum Herrn gemacht über deiner Hände Werk, alles hast du unter seine Füße getan:	7 Du hast ihn zum Herrn eingesetzt über deine Geschöpfe, die aus deinen Händen hervorgingen; alles hast du ihm zu Füßen gelegt.	7 Du hast ihn zum Herrscher gemacht über deine Geschöpfe, alles hast du ihm unterstellt:	7 Du hast ihm den Auftrag gegeben, über deine Geschöpfe zu herrschen. Alles hast du ihm zu Füßen gelegt:	Du lässt ihn herrschen über alles, / was durch deine Hände entstand
8 Schafe und Rinder allzumal, dazu auch die wilden Tiere,	8 Du hast ihm Schafe und Rinder unterstellt und dazu alle freilebenden Tiere in Feld und Flur,	8 die Schafe, Ziegen und Rinder, die Wildtiere in Feld und Wald,	8 die Schafe und Rinder, die wilden Tiere,	über Schafe und Rinder / und auch die wilden Tiere im Feld,
9 die Vögel unter dem Himmel und die Fische im Meer und alles, was die Meere durchzieht.	9 die Vögel, die am Himmel fliegen, ebenso wie die Fische im Meer und alles, was die Meere durchzieht.	9 die Vögel in der Luft und die Fische im Wasser, die kleinen und die großen, alles, was die Meere durchzieht.	9 die Vögel am Himmel, die Fische im Wasser und alles, was die Meere durchzieht.	die Vögel in der Luft, / die Fische im Meer / und alles, was die Meere durchzieht.
10 HERR, unser Herrscher, wie herrlich ist dein Name in allen Landen!	10 Herr, unser Herrscher, wie berühmt ist dein Name in aller Welt!	10 Herr, unser Herrscher, groß ist dein Ruhm auf der ganzen Erde!	10 HERR, unser Herrscher! Die ganze Welt spiegelt deine Herrlichkeit wider.	Jahwe, du unser Herr, / wie herrlich ist dein Name überall auf der Welt!